

795 是按怎一定愛支持《國家語言發展法》？

是按怎一定愛支持《 國家語言發展法 》

Sī-án-tsuánn it-tīng ài
tsi-tshī “ Kok-ka gí-giân
huat-tián-huat ”

是按怎欲揀這篇：

Sī-án-tsuánn beh kóng tsit
phinn:

欲考驗語言的程度，
beh khó-giâm gí-giân ê
thīng-tōo,

是對日常生活中開始，
sī uì jīt-siông sing-uah
tiông khai-sí,

「你敢講會出 5 肢指頭仔的名
稱？」

“Lí kám kóng ē tshut 5
ki tsíng-thâu-á ē miâ-
tshing?”

何 教授用這個例來說明本土語言
流失有佷嚴重，

Hô kàu-siū ing tsit ê lē
lâi suat-bīng pún-thóo gí-
giân liū-sit ū guā giâm-
tiōng,

伊呼籲逐家支持《 語發法 》，
i hoo-iók tak-ke tsi-tshī
“ Gí-huat-huat ”,

增加本土語言相關的工作機會，
tsing-ka pún-thóo gí-giân
siong-kuan ê kang-tsok ki-
huē,

吸引人才投入，
khip-ín jîn-tsâi tâu-jip,

成做母語復振的良性循環。
tsiānn-tsò bú-gí hòk-tsín
ê liōng-sìng sūn-khuân.

若講著 臺灣 各族群母語的流失，
Nā kóng-tiōh Tâi-uân kok
tsòk-kūn bú-gí ê liū-sit,

大部份的人可能攏會講：有喔，有
流失。
tuā-pōo-hūn ê lāng khó-
līng lóng ē kóng: ū --ooh,
ū liū-sit.

毋過，
M-koh,

到底流失有佷嚴重，
tàu-té liū-sit ū guā giâm-
tiōng,

逐家可能就無真明顯的感受。
tak-ke khó-līng tō bô tsin
bīng-hián ê kám-siū.

佇遮舉兩個例，
Tī tsia kí n̄ng ê lē,

逐家嘛會當提來問身軀邊的人：
tāk-ke mā ē-tàng thèh-lâi
m̄ng sin-khu-pinn ê lāng:

「你敢講會出 5 肢指頭仔的名稱？」

“Lí kám kóng ē tshut 5
kí tsing-thâu-á ê miâ-
tshing?”

(尤其是第 2、第 4 肢的名！)
(Iû-kî sī tē 2, tē 4
kí ê miâ!)

「你敢講會出『胰臟』的臺語？」

“Lí kám kóng ē tshut ‘胰臟’
ê Tâi-gí?”.

前一站仔佇網路真時行「互相出 10
題 臺語 名詞，
Tsing tsit-tsām-á tī bāng-
lō tsin sī-kiānn “hōo-
siong tshut 10 tē Tâi-
gí miâ-sû,

按怎出才會當予對方袂曉」的遊戲。
án-tsuánn tshut tsiah ē-
tàng hōo tuì-hong bē-hiáu”
ê iû-hì.

若是去看 in 問的名詞，
Nā-sī khì khuànn in m̄ng ê
miâ-sû,

其實攏是真日常、真生活的——
kî-sit lóng sī tsin jít-
siōng, tsin sing-uah --ê —

若是 華語 大概猶未讀小學的囡仔
就攏知影矣，
nā-sī Huâ-gí tâi-khài
iáu-buē thak sió-hak ê
gín-á tō lóng tsai-iánn
--ah,

毋過換做 臺語，
m-koh uānn-tsò Tâi-gí,

煞是考倒大部份人的困難題目。
suah sī khó tó tuā-pōo-hūn
lāng ê khùn-lân tē-bók.

這猶是 臺語 的情形喔，
Tse iáu sī Tâi-gí ê
tsing-hing --ooh,

若換做 客語、原住民族語，
nā uānn-tsò Kheh-gí,
guân-tsū-bîn tsók-gí,

情形就閣較嚴重。
tsing-hing tō koh-khah
giâm-tiōng.

為著欲挽救 臺灣 的本土語言，
Uī-tiòh beh bán-kiù Tâi-uân ê pún-thóo gí-giân,

文化部 鄭麗君 部長一上台，
bûn-huà-pōo Tēnn Lē-kun pōo-tiúnn tsit tsiūnn-tâi,

就隨成立一个「 國家語言發展科

」，
tō suī sîng-lîp tsit ê “ kok-ka gí-giân huat-tián-kho ”，

欲透過《 國家語言發展法 》的制訂，
beh thàu-kuè “ Kok-ka gí-giân huat-tián-huat ” ê tsè-tīng,

達成語言復振的目的。
tât-sîng gí-giân hók-tsín ê bók-tik.

若是詳細閱讀 文化部 佇 7 月初公佈的《 國家語言發展法 》草案的內容，
Nā-sī siông-sè uat-thók bûn-huà-pōo tī 7 guèh-tshe kong-pòò ê “ Kok-ka gí-giân huat-tián-huat ” tshó-àn ê luē-iông,

會當發現草案有 兩 个真重要的意義：宣示性的恰實質性的。
ē-tàng huat-hiân tshó-àn ū nñg ê tsin tiōng-iàu ê ì-gī: suan-sī-sìng --ê kap sít-tsit-sìng --ê.

所謂宣示性的意義，
Sóo-uī suan-sī-sìng ê ì-gī,

就是宣示每 一 種國家語言攏總平等—

tō sī suan-sī muí tsit tsióng kok-ka gí-giân lóng-tsóng pîng-tíng—

過去佇 國民 政府的一元語言政策下面，
kuè-khì tī Kok-bîn tsìng-hú ê it-guân gí-giân tsìng-tshik ē-bîn,

干焦 華語 會當號做「國語」，
kan-na Huâ-gí ē-tàng hō-tsò “kok-gí”，

其他的語言攏予人稱呼是「方言」。
kî-thann ê gí-giân lóng hōo lāng tshing-hoo sī “hong-giân”.

受著種種無平等的語言政策影響，
Siū-tiòh tsióng-tsióng bô pîng-tíng ê gí-giân tsìng-tshik íng-hióng,

臺灣 各族群的母語漸漸予社會大眾看做是「無水準」的語言。

Tâi-uân kok tsók-kûn ê bú-gí tsiām-tsiām hōo siā-huê tãi-tsiòng khuànn-tsò sī “bô tsuí-tsún” ê gí-giân.

到今，
Kàu-tann,

佇日常生活中咱猶原會當佇各種無
仝的場合真簡單就發現這種現象的
例。

tī jīt-siōng sing-uah
tióng lán iu-guân ē-tàng
tī kok-tsióng bô-kāng ē
tiūnn-háp tsin kán-tan tō
huat-hiān tsit-tsióng
hiān-siōng ē lē.

《 國家語言發展法 》就是欲予 臺
灣 各族群的母語，

“ Kok-ka gí-giân huat-
tián-huat ” tō sī beh hōo
Tâi-uân kok tsòk-kûn ē
bú-gí,

攏成做是國家語言。

lóng tsiānn-tsò sī kok-ka
gí-giân.

這個法通過以後，
Tsit ē huat thong-kuè í-
âu,

相信像「正式場合愛講 華語 」、
siong-sìn tshiūnn “tsìng-
sik tiūnn-háp ài kóng
Huâ-gí ”,

「正式文件愛用 華語 寫」按呢的
觀念，

“tsìng-sik bûn-kiānn ài
īng Huâ-gí siá” án-ne ē
kuan-liām,

攏會漸漸佇社會大眾的心內解禁，
lóng ē tsiām-tsiām tī siā-
huê tâi-tsióng ē sim-lâi
kái-kim,

逐家慢慢會對家己的母語恢復信心—

—
tāk-ke bân-bân ē tuì ka-kī
ē bú-gí khue-hók sìn-sim
— —

蔡 總統稱呼用 原住民語 寫公文
是

Tshuà tsóng-thóng
tshing-hoo īng guân-tsū-
bîn-gí siá kong-bûn sī

「轉型正義上好的表現」就是這個
道理。

“tsuán-hîng tsìng-gī siōng
hó ē piáu-hiān” tō sī tsit
ē tō-lí.

佇實質性的意義方面，
Tī sīt-tsit-sìng ē ì-gī
hong-bîn,

就是欲創造各國家語言使用者的工
作機會— —

tō sī beh tshòng-tsō kok
kok-ka gí-giân sú-iōng-
tsiá ē kang-tsok ki-huê— —

咱定講愛「尊重弱勢」。
lán tiānn kóng ài “tsun-
tiōng jiók-sè”.

總是弱勢若是干焦「予人尊重」，
Tsóng--sī jiók-sè nā-sī
kan-na “hōo lāng tsun-
tiōng”，

in 猶原無法度生存——因為 in 並無
生存的基礎。

in iu-guān bō-huat-tōo
sing-tsūn— in-uī in pīng
bō sing-tsūn ê ki-tshóo.

所以咱若是欲解決社會上親像「予
囡仔學母語，

Sóo-í lán nā-sī beh kái-
kuat siā-huē-siōng tshin-
tshiūnn “hōo gín-á òh bú-
gí,

不如共時間提來學 英語，未來較
有路用」，

put-jû kā sī-kan thèh-lâi
òh Ing-gí, bī-lâi khah
ū-lōo-īng”，

抑是「讀 臺灣 語文（包括 客家
語文 俚 原住民 語文）

iáh-sī “thák Tâi-uân gí-
bûn (pau-kuat Kheh-ka
gí-bûn kah guān-tsū-bîn
gí-bûn)

相關系所以後出業欲做啥」這類的
質疑，

siong-kuan hē-sóo í-āu
tshut-giáp beh tsò siánn”
tsit luī ê tsit-gí,

就愛予本土語言的使用者有對應的
工作機會，

tō ài hōo pún-thóo gí-giân
ê sú-iōng-tsiá ū tuì-ìng ê
kang-tsok ki-huē,

按呢才會當吸引閣較濟優秀的人才
願意投入國家語言的領域。

án-ne tsiah ē-tàng khip-ín
koh-khah tsē iu-siù ê jîn-
tsâi guān-ì tâu-jíp kok-ka
gí-giân ê líng-hik.

一旦優秀的人才願意投入，

It-tàn iu-siù ê jîn-tsâi
guān-ì tâu-jíp,

本土語言佇各方面的發展就會一直
進步、一直發展，

pún-thóo gí-giân tī kok
hong-bīn ê huat-tián tō ē
it-tít tsìn-pōo, it-tít
huat-tián,

造成良性循環，

tsō-sing liōng-sing sūn-
khuân,

按呢本土語言才真正會穩固。

án-ne pún-thóo gí-giân
tsiah tsin-tsiànn ē ún-
kòo.

《 國家語言發展法 》草案的第二部份，

“ Kok-ka gí-giân huat-tián-huat ” tshó-àn ê tē-jī pōo-hūn,

就提供真濟相關工作機會的可能性，
tō thê-kiong tsin tsē
siong-kuan kang-tsok ki-huē ê khó-lîng-sîng,

一旦通過，
it-tàn thong-kuè,

絕對會大大增加大眾投入本土語言的誘因。

tsuât-tuì ē tuā-tuā tsing-ka tãi-tsiòng tâu-jíp pún-thóo gí-giân ê iú-in.

《 國家語言發展法 》佇今年下半會期就會送入 立法院，

“ Kok-ka gí-giân huat-tián-huat ” tī kin-nî ē puànn huē-kî tō ē sàng-jíp ip-huat-īnn，

請關心本土語言復振的朋友，
tshiánn kuan-sim pún-thóo gí-giân hòk-tsín ê pîng-iú,

共同來支持這個法案，
kiōng-tông lâi tsi-tshî tsit ê huat-àn,

予伊會當順利通過。
hōo i ē-tàng sūn-lī thong-kuè.